

外国人のための

防災ガイド

地震編

**Panduan pencegahan bencana
bagi Warga Negara Asing**

(Gempa Bumi)



Panduan pencegahan bencana bagi Warga Negara Asing (Gempa Bumi)

外国人のための防災ガイド(地震編)

目次

I 地震がおこったら

- 1 地震の時に起こる災害・被害 …………… 1
- 2 地震発生時の行動 …………… 2

II 災害にそなえて

- 1 地震へのそなえ …………… 3
 - 2 連絡方法 …………… 3
 - 3 情報の入手 …………… 5
 - 4 災害へのところえ …………… 6
- 資料1 在関西総領事館 …………… 7
- 資料2 非常持出品/備蓄品リスト …………… 8
- 資料3 防災メモ …………… 9
- 資料4 近くの避難場所の検索 …………… 9

I Kemungkinan bencana/kerusakan dipicu oleh gempa bumi

- 1 Bencana dan kerusakan akibat gempa bumi …… 1
- 2 Tindakan saat terjadi gempa bumi …………… 2

II Persiapan untuk bencana

- 1 Persiapan sebelum terjadi gempa bumi …… 3
 - 2 Cara mengontak keluarga …………… 3
 - 3 Cara memperoleh informasi bencana …… 5
 - 4 Persiapan pengetahuan tentang bencana …… 6
- Lampiran 1 Daftar konsulat jenderal di Kansai …… 7
- Lampiran 2 Daftar barang bawaan saat darurat / daftar persediaan barang saat darurat … 8
- Lampiran 3 Catatan untuk Pencegahan Bencana … 9
- Lampiran 4 Mencari area evakuasi terdekat …… 9

Buku panduan pencegahan bencana bagi penduduk warga negara asing di Osaka ini merangkum bagaimana Anda bersiap menghadapi bencana (kalau di sini, gempa bumi) dalam kehidupan sehari-hari dan apa yang harus Anda lakukan jika terjadi gempa bumi. Tidak ada yang tahu kapan gempa bumi akan terjadi, tetapi Anda dapat melindungi diri sendiri dan keluarga serta meminimalkan kerusakan dengan memperoleh pengetahuan tentang pencegahan bencana sebelumnya. Kami berharap bahwa para warga negara asing yang bahasa ibunya bukan bahasa Jepang dan kurang pengalaman terhadap gempa bumi akan belajar dan melakukan persiapan bagaimana menghadapi bencana dari panduan ini supaya tidak menjadi panik saat bencana terjadi.

本ガイドは、在住外国人の方を対象に、災害（ここでは地震）に関して、日頃から気をつけること、いざ地震が発生した時に取るべき行動をまとめたものです。地震はいつおこるかわかりませんが、防災に関する知識を予め得ることによって、自分や家族の身を守り、被害を小さく抑えることが可能です。言葉の違う異国で地震の経験のない外国人の方が、被災時にパニックにならないよう、このガイドで防災について学んでいただき、災害へのそなえを進めていただけたら幸いです。



I Kemungkinan bencana/kerusakan dipicu oleh gempa bumi I 地震がおこったら

1 Bencana dan kerusakan akibat gempa bumi 1 地震の時に起こる災害・被害

Disasters 災害



Tsunami :

Ketika gempa terjadi di dasar laut, Tsunami terjadi karena perpindahan deformasi kerak di permukaan laut. Perhatikan jika anda dekat di laut atau Sungai.

【津波】 地震が海底でおこると、地殻のずれが海面に伝わり津波がおきます。海や川の近くにいる人は注意してください。

Kebakaran :

Kebakaran dapat terjadi setelah gempa bumi. Yang penting memadamkan api segera setelah gempa berhenti dan memadamkan api segera setelah api keluar.

【火事】 地震の後、火事がおこる可能性があります。地震の揺れがおさまったらずくに火を消して、火が出たらすぐに消火することが大切です。



Tanah longsor, Tebing runtuh :

Lumpur atau tanah longsor dapat terjadi di lereng bukit yang curam. Ada kemungkinan bahwa tanah, pasir, dan tebing akan runtuh di lereng gunung yang curam.

【土砂崩れ、がけ崩れ】 山の急な斜面では土砂やがけが崩れてくる可能性があります。

Runtuh bangunan :

Jika rumah atau bangunan runtuh, kemungkinan membuat orang terjebak di dalam gedung atau di bawahnya.

【建物の倒壊】 家や建物がこわれ、人が下敷きになる場合があります。



Kerusakan Garis Hidup ライフライン等の被害

Listrik berhenti :

Gempa bumi kemungkinan akan menyebabkan kegagalan daya listrik, sehingga perlu untuk memiliki senter di tangan atau lampu emergency.

【電気が止まる】

地震の影響で、停電となることが想定されます。懐中電灯などのそなえが必要です。



Air berhenti :

Pasokan air diasumsikan terputus di banyak daerah. Akan ada kekurangan air minum dan air untuk kebersihan dan tujuan lainnya.

【水が止まる】

多くの地域で水道が止まると想定されます。飲料水はもちろん、トイレなどに使う生活用水も不足します。



Gas berhenti :

Suplai gas mungkin tidak tersedia setelah gempa, sehingga Anda mungkin tidak dapat hal seperti memasak, menggunakan pemanas, atau mandi.

【ガスが止まる】

地震の影響で、ガスが止まることが想定されます。調理、暖房、入浴などができなくなる可能性があります。

Lalu lintas berhenti :

Layanan kereta, Shinkansen, kereta bawah tanah, dan bus akan berhenti, sehingga sulit bagi banyak orang untuk kembali ke rumah, terutama di daerah perkotaan.

【交通がストップする】

電車や新幹線、地下鉄、バスが止まり、特に都市部では自宅に帰れない人が多く発生します。

Peralatan komunikasi tidak dapat digunakan :

Karena tidak ada listrik untuk mengisi ulang ponsel dan komputer, akan sulit untuk menghubungi anggota keluarga, mendapatkan informasi dari internet.

【通信機器が使えない】

電気が止まるため、携帯電話やパソコンの充電ができず、家族等との連絡が取れないほか、インターネットなどで情報を取りづらくなります。

2 Apa yang terjadi dalam peristiwa gempa bumi. Perilaku pada saat Gempa bumi 2 地震発生時の行動

When you are at home 自宅

1 Melindungi diri sendiri

Menyelamkan di bawah meja segera setelah Anda merasakan gempa.

1 身を守る 揺れたらまず机の下にもぐる。



2 Padamkan apinya dengan cepat

Matikan kompor dan alat gas yang lain dan ditutup gas di steker utamanya.

2 すばやく火の始末

ガス器具の火を消し、元栓を閉める。



3 Terlebih dahulu saat api keluar

Cepat padamkan api dengan Alat Pemadam Api.

3 火がでたらまず消火 消火器などですばやく消す。



4 Mengamankan pintu keluar

Buka pintu untuk mengamankan jalan keluar dan jangan terburu-buru keluar.

4 出口の確保

あわてて外に飛び出さず、ドアを開けて出口を確保する。



5 Memeriksa item darurat

Konfirmasi ulang item darurat yang disiapkan.

5 非常持出品の確認 準備しておいた非常持出品の中身を再確認する。

6 Mendapatkan informasi tentang gempa

Mendapatkan informasi gempa melalui radio dan orang-orang.

6 地震情報の入手 ラジオなどで地震の情報をキャッチする。

Sedang berpergian 外出先

1 Tempat kerja/sekolah :

- Dapatkan di bawah meja. Menyelamkan di bawah meja.
- Tinggal jauh dari rak buku dan jendela.

1 職場・学校

- 机の下にもぐる。
- 本棚や窓からはなれる。



2 Di dalam Lift :

- Tekan tombol di semua lantai dan turun di lantai yang berhenti.
- Terjebak, tekan tombol darurat.

2 エレベーターの中

- 全ての階のボタンを押し、止まった階で降りる。
- 閉じ込められたら非常用ボタンを押す。

3 Saat mengemudi :

- Percepat dan berhenti di sisi kiri jalan.
- Kumpulkan informasi dengan radio mobil, dll. Tanpa keluar sampai guncangan berhenti.
- Evakuasi tanpa mengunci pintu dengan kunci.

3 車の運転中

- スピードを落とし、道路の左側に停止させる。
- 揺れがおさまるまで外に出ず、カーラジオ等により情報収集する。
- キーをつけたままドアロックせず避難する。

4 Dekat pantai, tepi sungai, dan Tebing:

- Evakuasi ke tempat tinggi.
- Segera mengungsi evakuasi dari lokasi dekat pantai, sungai dan tebing.

4 海岸や川べり・がけの近く

- 高い所に避難する。
- がけの近く・海岸や川べりから早めに避難する。



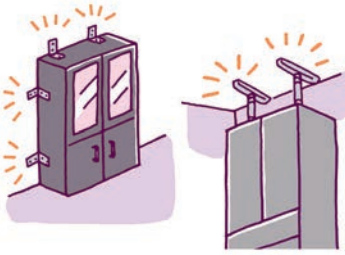
II Persiapan untuk bencana

II 災害にそなえて

1 Persiapan sebelum terjadi gempa bumi

1 地震へのそなえ

Di dalam dan sekitar rumah 家の中や自宅のまわり



1 Pasang alat penahan jatuh untuk mencegah terjatuhnya mebel dll.
家具などが倒れないように、転倒防止金具を取り付ける。



3 Perhatikan tata letak mebel dan hindari meletakkan barang berat di atas mebel.
家具の置き方に注意し、家具の上に重いものをのせない。



2 Pasang plastic film anti-pecah pada jendela supaya pecahan kaca tidak berhamburan.
窓ガラスが割れたときに飛び散るのを防ぐ飛散防止フィルムを貼る。



4 Jaga balkon tetap rapi dan perhatikan biar benda-benda tidak mudah terjatuh.
ベランダに置いてあるものを整理し、落ちないように置く場所に気をつける。

2 Cara mengontak keluarga

2 連絡方法

Diskusikan tentang cara kontak dan tempat berkumpul ketika keluarga Anda terpisah sejak dini.

日頃から、家族が離れ離れになった時の連絡方法と集合場所を決めておきましょう。

1) Pelayanan papan pesan saat bencana 災害用伝言板サービス

Gunakan pelayanan papan pesan saat bencana yang akan ditampilkan di ponsel saat terjadi bencana. Anda dapat mengirim pesan atau mendapatkan pesan dari orang lain. Untuk detail sistemnya, periksa situs web penyedia layanan ponsel seperti yang dijelaskan di bawah ini: (Layanan ini hanya tersedia dalam bahasa Jepang.)

大きな災害がおきたときは、携帯電話の画面上に「災害用伝言板の利用開始」の案内が表示されます。サービスの有無、内容などは各通信会社のホームページ等で確認しておきましょう。(本サービスは日本語のみ)

※下記QRコードはお使いの携帯電話の機種に対応していない場合があります。

※Beberapa model ponsel mungkin tidak dapat mengakses kode QR di bawah ini.

■ NTT DOCOMO NTTドコモ

https://www.nttdocomo.co.jp/info/disaster/disaster_board/index.html

1 ▶ i-mode : iモードでの利用方法 :

https://www.nttdocomo.co.jp/info/disaster/disaster_board/guidance/index.html

2 ▶ sp-mode : スマートフォン (spモード) での利用方法 :

https://www.nttdocomo.co.jp/info/disaster/disaster_board/guidance_sp/index.html



NTT DOCOMO



1 i-mode



2 sp-mode

■ SoftBank ソフトバンク

<http://www.softbank.jp/mobile/service/dengon/>

1 ▶ iPhone : iPhone用アプリのダウンロード :

<http://itunes.apple.com/jp/app/id425650996?mt=8#softbank>

2 ▶ Smartphone : スマートフォン用アプリのダウンロード :

<https://play.google.com/store/apps/details?id=jp.softbank.mb.dmb&hl=ja>



SoftBank



1 iPhone



2 Smartphone

■ au au

<http://www.au.kddi.com/mobile/anti-disaster/saigai-dengon/>

1 ▶ Smart phone・iPhone : スマートフォン・iPhoneでの利用方法 :

<http://www.au.kddi.com/mobile/anti-disaster/saigai-dengon/sp-usage/>

2 ▶ Future phone : auケータイでの利用方法 :

<http://www.au.kddi.com/mobile/anti-disaster/saigai-dengon/fp-usage/>



au



1 Smart phone
iPhone



2 Future phone

■ Y! mobile ワイモバイル

<http://www.ymobile.jp/service/dengon/>



Y!mobile

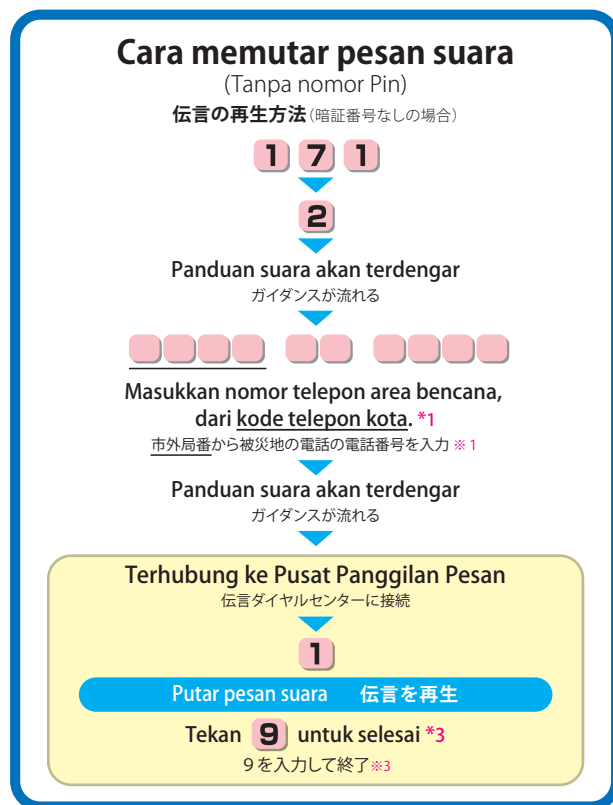
2) Pelayanan Panggilan Pesan saat Bencana "171" 災害用伝言ダイヤル 171

Pelayanan Panggilan Pesan saat Bencana (171) yang disediakan NTT merupakan sebuah sistem yang dapat merekam dan memutar pesan suara seperti informasi untuk memastikan keselamatan diri sendiri atau orang lain via telepon (telepon rumah, telepon umum) saat terjadi bencana besar.

- * 171 dapat digunakan melalui ponsel juga, tetapi harap periksa informasi setiap penyedia layanan ponsel untuk detailnya.
- * Setiap pesan disimpan dalam waktu 30 detik per 1 pesan hingga pelayanan ini berakhir.
- * Biaya pelayanan dan tarif telepon pada dasarnya gratis, tetapi harap mengonfirmasi ke setiap penyedia telekomunikasi jika menggunakan selain NTT.
- ▶ Petunjuk "Pelayanan Panggilan Pesan saat Bencana 171" ini disusun berdasarkan informasi ketika panduan ini diterbitkan. Silahkan periksa situs web NTT Barat / NTT Timur untuk informasi terbaru karena informasi bisa saja berubah..

NTTが提供する「災害用伝言ダイヤル171」は、大きな災害がおきた場合に、安否等の情報を電話(加入固定電話、公衆電話)を使って音声を録音・再生できるシステムです。

- * 171へは携帯電話からも利用できますが、詳細は各通信会社に確認
- * メッセージは1件30秒以内で本ダイヤル提供終了まで保存
- * 利用料、通話料金は基本的に無料、NTT以外の通信会社の電話から発信する場合は各通信会社に確認
- ▶ 本情報(災害用伝言ダイヤル171)は、本ガイド発行年月時点のものです。今後変更になる場合もありますので、詳しくはNTT西日本/NTT東日本のHPでご確認ください。



- *1 Jika Anda berada di dalam daerah bencana : silahkan telepon ke nomor telepon rumah Anda atau nomor telepon (telepon rumah atau ponsel) mereka yang berada di dalam daerah bencana yang ingin Anda hubungi.
Bagi mereka yang berada di luar daerah bencana : silahkan telepon ke nomor telepon rumah atau nomor ponsel orang di daerah bencana yang ingin Anda hubungi.
- *2 Untuk merekam ulang pesan suara, tekan 8.
- *3 Untuk mengulang pesan, tekan 8. Untuk memutar pesan berikutnya, tekan 9. Untuk merekam pesan tambahan setelah diputar pesan, tekan 3.

- *1 **被災地の方**: 自宅または連絡を取りたい被災地の方の固定電話および携帯電話等の電話番号
その他の地域の方: 連絡を取りたい被災地の方の固定電話および携帯電話等の電話番号
- *2 [録音のやり直し]は8を入力
- *3 [伝言を繰り返す]ときは8を、[次の伝言再生]は9を、[再生後の伝言の録音]は3を入力

3) Pelayanan pengiriman pesan suara saat bencana bagi pengguna ponsel pintar 災害用音声お届けサービス(スマートフォン)

Jika Anda telah mengunduh aplikasi untuk pelayanan pesan suara saat bencana, Anda dapat mengirimkan pesan Anda kepada seseorang secara daring meskipun saluran telepon terputus. Cukup tekan nomor teleponnya dan ucapkan pesan Anda ke mikrofon di ponsel pintar untuk mengirimkannya.

スマートフォンに専用アプリをダウンロードしておけば、電話がつかない時も相手の電話番号をスマートフォンに入力し、マイクに向かって話すと(メッセージ)で音声をお届けされます。

3 Cara memperoleh informasi bencana 3 情報の入手

1) Akses "Jaringan Pencegahan Bencana Osaka" 「おおさか防災ネット」へのアクセス

"Jaringan Pencegahan Bencana Osaka" adalah situs portal yang menyediakan berbagai informasi pencegahan bencana di Prefektur Osaka, seperti informasi kerusakan dan evakuasi jika terjadi bencana termasuk cuaca ekstrem atau gempa bumi. Pastikan periksa kontak darurat untuk bencana sejak dini.

「おおさか防災ネット」は、異常気象や地震など、災害発生時の被害・避難情報など、大阪府の幅広い防災情報を提供するポータルサイトです。日頃から災害時の緊急連絡先などを確認しておきましょう。

- [Edisi bahasa Jepang] <http://www.osaka-bousai.net/pref/index.html>
- [Edisi bahasa Inggris] <http://www.osaka-bousai.net.e.add.hp.transer.com/pref/index.html>
- [Edisi bahasa Tionghoa] <http://www.osaka-bousai.net.c.add.hp.transer.com/pref/index.html>
- [Edisi bahasa Korea] <http://www.osaka-bousai.net.k.add.hp.transer.com/pref/index.html>
- [Edisi twitter] [@osaka_bousai](https://twitter.com/osaka_bousai)



Edisi bahasa Jepang
日本語版



Edisi bahasa Inggris
英語版



Edisi bahasa Tionghoa
中国語版



Edisi bahasa Korea
韓国・朝鮮語版



Edisi twitter
Twitter版



2) Akses / pendaftaran situs ponsel ("Email informasi pencegahan bencana") 携帯電話用サイト(「防災情報メール」)へのアクセス・登録

Jika terjadi bencana, silahkan akses situs ponsel "Email informasi pencegahan bencana" di Jaringan Pencegahan Bencana Osaka (<http://www.osaka-bousai.net/mobile/pref/MobilePreventInfoMail.html>) dari ponsel Anda. Anda bisa mendapatkan informasi darurat dan anjuran mengungsi. Jika Anda mendaftar email Anda di situs ini, informasi bencana termasuk evakuasi bisa akan Anda dapat saat bencana terjadi.

災害時には、おおさか防災ネットの携帯サイト「防災情報メール」(<http://www.osaka-bousai.net/mobile/pref/MobilePreventInfoMail.html>)に携帯電話からアクセスしてください。緊急情報や避難勧告等入手できます。

また日頃から本サイトへメール登録しておくこと、災害の時に避難に関する情報などが配信されます。

Cara pendaftaran
登録方法

Email a message(new)
メール作成(新規)

Receiver 宛先

Subject 件名

Text 本文

Send 送信

Received mail 受信メール

Subject 件名

Text 本文

Please access the URL below and register yourself.
以下のURLにアクセスし、ユーザー登録を行ってください。

■register 登録
<http://mail.osaka-bousai.net>

■unregister 解除
<http://mail.osaka-bousai.net>

Terms of Service
利用規約

* * * * *

* * * * *

* * * * *

* * * * *

* * * * *

I Agree 同意する

I Disagree 同意しない

Delivery Areas
配信地域

All Areas 全域指定
 All Areas 大阪府全域

Region 区域指定
 * * * * * * * * * *

Area 市町村指定
 * * * * * * * * * *

Next 次へ

Reset 選択項目のクリア

- ① Kirim email kosong ke "regist-eng@osaka-bousai.net".
- ② Akses alamat situs yang tertulis di surat balasan otomatis yang Anda terima.
- ③ Pilih "I agree" pada layar persyaratan layanan.
- ④ Beri tanda centang di setiap kotak yang sesuai dengan kondisi Anda dan pilih "Next". Selesaikan pendaftaran Anda dengan memastikan di layar konfirmasi.
- ① touroku@osaka-bousai.net に空メールを送信
- ② 自動返信メール本文のアドレスにアクセス
- ③ 利用規約画面で [同意する] を選択
- ④ 配信地域選択画面、配信条件選択画面それぞれで希望条件にチェックして [次へ] 確認画面にて [登録]

4 Penyiapan bencana 4 災害へのこころえ

Disebutkan bahwa periode 72 jam setelah terjadinya bencana skala besar adalah waktu terpenting untuk tetap bertahan hidup. Siapkan barang yang diperlukan sebelum terjadi bencana besar sejak dini.

大きな災害がおきてからの72時間は、生き延びるための大事な時間であると言われています。大きな災害がおこる前に、必要なものは日頃からそなえておきましょう。

Barang bawaan darurat 非常持出品

Satukan barang-barang yang diperlukan di dalam tas supaya bisa dibawa ketika harus melarikan diri saat bencana terjadi. Simpan tasnya di tempat yang bisa dibawa kapan saja. Selain itu, pertimbangkan apa yang harus dipersiapkan sesuai dengan komposisi keluarga serta kondisi masing-masing.

逃げるときに持っていくものを、バッグにまとめておきます。用意したバッグは、いつでも持ち出せる場所に置いておきましょう。さらに家族構成や家庭の事情にあわせて、準備するものを検討しておいてください。



Barang persediaan darurat 備蓄品

Jika terjadi bencana, utilitas seperti air, listrik, gas, dan layanan komunikasi mungkin terhenti. Persiapkan air minum, makanan, dan kebutuhan sehari-hari untuk selama 3 hari, bila memungkinkan untuk 1 minggu agar bisa bertahan sampai utilitas normal kembali.

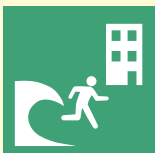


災害がおきたときは、水、電気、ガス、通信などのライフラインが止まる可能性があります。復旧までの間の水や食料、生活用品を、3日間、できれば1週間そなえておきましょう。

Pastikan tempat evakuasi 避難所の確認

Pastikan area evakuasi dan selter dari dekat rumah Anda.

家の近くの避難所・避難場所がどこにあるか確認しておきましょう。



Gedung Evakuasi Tsunami

Jika guncangan gempa mereda, warga di daerah yang berpotensi banjir harap mengungsi ke tempat tinggi seperti bukit atau gedung beton bertulang berlantai tiga atau lebih. Yang penting adalah tidak kembali ke rumah sampai pemberitahuan / peringatan tsunami dicabut. Harap konfirmasi terlebih dahulu lokasi Gedung Evakuasi Tsunami dengan peta bahaya yang disediakan oleh pemerintah kota.

【津波避難ビル】地震の揺れがおさまったら浸水の恐れのある地域では高台や鉄筋コンクリート3階以上の高い所へ避難して下さい。津波警報・注意報が解除されるまで決して戻らないことが重要です。津波避難ビルの位置は、市町村が出しているハザードマップ等で事前に確認しておいてください。



Area Evakuasi

Area evakuasi adalah tempat untuk melindungi diri sementara jika terjadi bencana seperti gempa bumi. Harap konfirmasi terlebih dahulu area evakuasi dengan peta bahaya yang disediakan oleh pemerintah kota.

【避難場所】地震等の災害で、一時的に身を守るために避難する場所です。避難場所の位置は、市町村が出しているハザードマップ等で事前に確認しておいてください。

Berpartisipasi dalam kegiatan pencegahan bencana (pelatihan / lokakarya) 防災活動(訓練・研修会)への参加

Bergabunglah secara aktif dalam latihan pencegahan bencana yang akan diadakan di kota atau komunitas lokal Anda.



お住まいの市町村や町内会で開催される防災訓練に、積極的に参加しましょう。

[Lampiran 1] Daftar konsulat jenderal di Kansai 資料1 在関西総領事館

Nama Organisasi 総領事館・領事館	Alamat 住所	No. telepon 電話
Australian Consulate-General in Osaka 在大阪オーストラリア総領事館	16F Twin 21 MID Tower, 2-1-61 Shiromi, Chuo-ku, Osaka 540-6116 〒540-6116 大阪市中央区城見2-1-61 ツイン21 MIDタワー16階	06-6941-9271
Consulate-General of the People's Republic of China in Osaka 在大阪中華人民共和国総領事館	3-9-2, Utsubohonmachi, Nishi-ku, Osaka 550-0004 〒550-0004 大阪市西区鞠本町3-9-2	06-6445-9481
Consulate-General of France in Kyoto 在京都フランス総領事館	8 Izumidono-cho Yoshida, Sakyo-ku , Kyoto 606-8301 〒606-8301 京都市左京区吉田泉殿町8	075-761-2988
Consulate-General of the Federal Republic of Germany in Osaka-Kobe 在大阪・神戸ドイツ連邦共和国総領事館	Umeda Sky Bldg., Tower East_35F, 1-1-88-3501 Oyodonaka, Kita-ku, Osaka 531-6035 〒531-6035 大阪市北区大淀中1-1-88 梅田スカイビルタワーイースト35階	06-6440-5070
Consulate-General of India in Osaka 在大阪インド総領事館	Senba I.S. Bldg. 10F,1-9-26, Kyutaro-machi, Chuo-ku, Osaka 541-0056 〒541-0056 大阪市中央区久太郎町1-9-26 船場IS.ビル10階	06-6261-7299 9299
Consulate-General of the Republic of Indonesia in Osaka 在大阪インドネシア共和国総領事館	Nakanoshima Intes Bldg. 22F, 6-2-40 Nakanoshima Kita-ku Osaka 530-0005 〒530-0005 大阪市北区中之島6-2-40 中之島インテスビル22階	06-6449-9898
Consulate-General of Italy in Osaka 在大阪イタリア総領事館	Nakanoshima-Festelival Tower 17F, 2-3-18 Nakanoshima, Kita-ku, Osaka 530-0005 〒530-0005 大阪市北区中之島2-3-18 中之島フェスティバルタワー17階	06-4706-5820
Consulate-General of the Republic of Korea in Osaka 在大阪大韓民国総領事館	Gomi Bldg. 2-5-13, Kyutaro-machi, Chuo-ku, Osaka 541-0056 〒541-0056 大阪市中央区久太郎町2-5-13 五味ビル	06-4256-2345
Consulate-General of the Republic of Korea in Kobe 在神戸大韓民国総領事館	2-21-5 Nayakayate-dori, Chuo-ku, Kobe 650-0004 〒650-0004 神戸市中央区中山手通2-21-5	078-221-4853 4855
Consulate-General of Mongolia in Osaka 在大阪モンゴル国総領事館	Room 301, 303, 3rd Floor, Bakuro-machi Estate Bldg., 1-4-10 Bakuro-machi, Chuo-ku, Osaka 541-0059 〒541-0059 大阪市中央区博労町1-4-10 博労町エースタートビル3階 303号室	06-4963-2572
Consulate-General of the Kingdom of the Netherlands in Osaka 在大阪オランダ王国総領事館	Kitahama 1-Chome Heiwa Bldg. 8B, 1-1-14 Kitahama, Chuo-ku, Osaka 541-0041 〒541-0041 大阪市中央区北浜1-1-14 北浜1丁目平和ビル8階B室	06-6484-6000
Consulate-General of the Republic of Panama in Kobe 在神戸パナマ共和国総領事館	7F Yamamoto Bldg., 71 Kyomachi, Chuo-ku, Kobe 650-0034 〒650-0034 神戸市中央区京町71 山本ビル7階	078-392-3361 3362
Consulate-General of the Republic of the Philippines in Osaka 在大阪フィリピン共和国総領事館	Twin21 Mid Tower 24F, 2-1-61, Shiromi, Chuo-ku, Osaka 540-6124 〒540-6124 大阪市中央区城見2-1-61 ツイン21 MIDタワー24階	06-6910-7881
Consulate-General of the Russian Federation in Osaka 在大阪ロシア連邦総領事館	1-2-2, Nishimidorigaoka, Toyonaka-City, Osaka 560-0005 〒560-0005 豊中市西緑丘1-2-2	06-6848-3451 3452
Royal Thai Consulate-General in Osaka 在大阪タイ王国総領事館	Bangkok Bank Bldg. 4F, 1-9-16, Kyutaro-machi, Chuo-ku, Osaka 541-0056 〒541-0056 大阪市中央区久太郎町1-9-16 バンコク銀行ビル4階	06-6262-9226 9227
British Consulate General in Osaka 在大阪英国総領事館	Midosuji Grand Tower Bldg. 19F, 3-5-1 Bakuro-machi, Chuo-ku, Osaka 541-0059 〒541-0059 大阪市中央区博労町3-5-1 御堂筋グランタワー19階	06-6120-5600
Consulate-General of the United States of America in Osaka-Kobe 在大阪・神戸アメリカ合衆国総領事館	2-11-5 Nishitenma, Kita-ku, Osaka, 530-8543 〒530-8543 大阪市北区西天満2-11-5	06-6315-5900
Consulate-General of the Socialist Republic of Viet Nam in Osaka 在大阪ベトナム社会主義共和国総領事館	4-2-15, Ichino-cho-Higashi, Sakai-ku, Sakai-City 590-0952 〒590-0952 堺市堺区市之町東4-2-15	072-221-6666

[Lampiran 2] 資料 2 非常持出品 / 備蓄品リスト

Daftar barang bawaan darurat / barang persediaan darurat

Untuk meminimalisasi kerusakan saat terjadi bencana, harap siapkan “barang bawaan darurat” yang dapat dengan mudah diambil ketika mengungsi. Sebagai langkah berikutnya, diperlukan persiapan “barang persediaan darurat” (untuk 3 hari, bila memungkinkan untuk 1 minggu) agar bisa bertahan hingga barang bantuan tiba. Persiapkan apa yang dibutuhkan untuk rumah tangga Anda dengan mengacu daftar berikut.



災害時の被害を最小限に抑えるために、避難時にすぐ持ち出せる「非常持出品」を準備しておいてください。また次の段階として、救援物資がとどくまで自足するための「備蓄品」(3日間、できれば1週間分)の準備が必要です。下記のリストを参考に、自分の家庭に必要なものを準備しておきましょう。

Daftar barang bawaan darurat ■ 非常持出品リスト

Barang pokok (Perlu untuk semua rumah tangga) 基本品目 あらゆる家庭に共通して必要									
Kategori カテゴリ	Kotak centang チェック	Nama barang 品名	Tanggal pemeriksaan 点検日		Kategori カテゴリ	Kotak centang チェック	Tanggal pemeriksaan 点検日		
			Pertama 1回目	Kedua 2回目				Pertama 1回目	Kedua 2回目
Bahan Makanan 食料品	<input type="checkbox"/>	Minuman 飲料水	/	/	Lain その他	<input type="checkbox"/>	Baterai 乾電池	/	/
	<input type="checkbox"/>	Makanan darurat (makanan kaleng, biskuit, dll.) 乾パン・缶詰等非常食	/	/		<input type="checkbox"/>	Cas baterai ponsel / Baterai ponsel 携帯電話の充電器/モバイルバッテリー	/	/
Kebutuhan sehari-hari 日用品	<input type="checkbox"/>	Sarung tangan kerja 軍手	/	/		<input type="checkbox"/>	Lilin / Korek api ローソク/ライター	/	/
	<input type="checkbox"/>	Handuk タオル	/	/		<input type="checkbox"/>	Pisau serbaguna アーミーナイフ	/	/
	<input type="checkbox"/>	Kantong plastik ポリ袋	/	/		<input type="checkbox"/>	Helm (kap pencegah bencana) ヘルメット(防災ずきん)	/	/
Barang berharga 貴重品	<input type="checkbox"/>	Tisu toilet / Tisu basah トイレトイレットペーパー/ウェットティッシュ	/	/		<input type="checkbox"/>	Toilet portabel darurat 簡易トイレ	/	/
	<input type="checkbox"/>	Uang tunai (uang kecil) 現金(小銭)	/	/		<input type="checkbox"/>	Sampo kering 水を使わないシャンプー	/	/
	<input type="checkbox"/>	Ponsel 携帯電話	/	/		<input type="checkbox"/>	Sepatu くつ	/	/
	<input type="checkbox"/>	Buku tabungan / Stempel (Inkan) 預金通帳/印鑑	/	/		<input type="checkbox"/>	Kotak P3K / Obat / Termometer 救急医療品/常備薬/体温計	/	/
	<input type="checkbox"/>	Kartu asuransi kesehatan / SIM 健康保険証写/運転免許証	/	/		<input type="checkbox"/>	Desinfektan alkohol アルコール消毒薬	/	/
Lain その他	<input type="checkbox"/>	Paspor パスポート	/	/		<input type="checkbox"/>	Masker マスク	/	/
	<input type="checkbox"/>	Kartu penduduk (Zairyu card) 在留カード	/	/		<input type="checkbox"/>	Alat tulis 筆記用具	/	/
	<input type="checkbox"/>	Senter 懐中電灯	/	/		<input type="checkbox"/>	Pakaian luar / Pakaian dalam 上着/下着	/	/
	<input type="checkbox"/>	Radio portabel 携帯ラジオ	/	/					

Daftar Barang Persediaan Darurat ■ 備蓄品リスト

Kategori カテゴリ	Kotak centang チェック	Nama barang 品名	Tanggal pemeriksaan 点検日		Kategori カテゴリ	Kotak centang チェック	Tanggal pemeriksaan 点検日		
			Pertama 1回目	Kedua 2回目				Pertama 1回目	Kedua 2回目
Bahan Makanan 食料品	<input type="checkbox"/>	Minuman 飲料水	/	/	Lain その他	<input type="checkbox"/>	Bahan bakar padat 固形燃料	/	/
	<input type="checkbox"/>	Makanan (makanan jadi yang sudah dikemas / makanan kaleng / kue dll.) 食料(レトルト食品/缶詰/お菓子など)	/	/		<input type="checkbox"/>	Selimut / Kantong tidur 毛布/寝袋	/	/
Kebutuhan sehari-hari 日用品	<input type="checkbox"/>	Perlengkapan mandi 洗面用具	/	/		<input type="checkbox"/>	Penghangat tangan sekali pakai 使い捨てカイロ	/	/
	<input type="checkbox"/>	Panci / Ketel 鍋/やかん	/	/		<input type="checkbox"/>	Kertas koran 新聞紙	/	/
	<input type="checkbox"/>	Alat makan sekali pakai (sumpit sekali pakai / piring kertas / gelas kertas, dll.) 簡易食器(わりばし/紙皿/紙コップなど)	/	/		<input type="checkbox"/>	Masker マスク	/	/
	<input type="checkbox"/>	Tisu toilet / Tisu basah トイレトイレットペーパー/ウェットティッシュ	/	/		<input type="checkbox"/>	Desinfektan alkohol アルコール消毒薬	/	/
	<input type="checkbox"/>	Bungkus plastik / Aluminium foil ラップ/アルミホイル	/	/		<input type="checkbox"/>	Perkakas (tali / sekop, dll.) 工具類(ロープ/スコップなど)	/	/
	<input type="checkbox"/>	Kompur meja / Tabung gas cadangan 卓上コンロ/ガスボンベ	/	/		<input type="checkbox"/>	Portable plastic toilet 簡易トイレ	/	/
						<input type="checkbox"/>	Perlengkapan hujan 雨具	/	/

[Lampiran 3] 資料 3 防災メモ

Catatan untuk Pencegahan Bencana

■ Informasi diri sendiri ■ 本人	
Nama 名前	
Alamat di Jepang 住所	
Nomor telepon 電話番号	
Nomor ponsel 携帯番号	
Alamat Email (PC) メールアドレス	
Alamat Email (ponsel) 携帯メールアドレス	
Nama orang yang tinggal bersama 同居者氏名	
■ Informasi kontak keluarga / kerabat / teman ■ 家族・知り合い連絡先	
Nama 名前	
Alamat 住所	
Nomor telepon 電話番号	
Nomor ponsel 携帯番号	
Alamat Email (PC) メールアドレス	
Alamat Email (ponsel) 携帯メールアドレス	
Hubungan dengan Anda 本人との関係	
Nama 名前	
Alamat 住所	
Nomor telepon 電話番号	
Nomor ponsel 携帯番号	
Alamat Email (PC) メールアドレス	
Alamat Email (ponsel) 携帯メールアドレス	
Hubungan dengan Anda 本人との関係	

■ Informasi kontak utama ■ 必要な連絡先	
Dinas Pemadam Kebakaran (kebakaran, ambulans) 消防署 (火事、救急車)	119
Kantor Polisi 警察署	110
Penjaga Pantai Jepang 海上保安庁	118
Pelayanan Panggilan Pesan saat Bencana 災害用伝言ダイヤル	171
Kantor Balai Kota 市役所	
Kantor Kecamatan 区役所	
Kantor Kelurahan 町役場	
Kedutaan Besar/ Konsulat 大使館・領事館	
Listrik 電気	
Gas ガス	
Air 水道	
Tempat Evakuasi 避難場所	
Tempat Pertemuan dengan Keluarga 家族との集合場所	
Informasi Kontak lain yang Diperlukan その他必要な連絡先	

[Lampiran 4] 資料 4 近くの避難場所の検索

Mencari area evakuasi terdekat

YAHOO! Cuaca / Bencana Peta Tempat Evakuasi (Edisi PC) (hanya dalam bahasa Jepang)

〈PC版〉YAHOO! 天気・災害 “避難場所マップ” (日本語のみ)

Jika ancaman bencana terjadi, Anda dapat menemukan area evakuasi yang ditetapkan oleh pemerintah daerah. 災害による危険がせまった時、自治体が指定した避難場所を探せます。

① YAHOO 避難場所マップ 検索



② Masukkan alamat area yang ingin Anda cari. 探したい避難場所の周辺住所を入力



③ Anda dapat melihat informasi lebih lanjut dengan mengklik area evakuasi.

知りたい避難場所をクリックすると、詳細が表示される

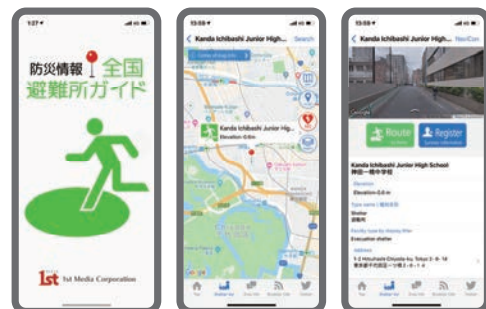


<Aplikasi edisi ponsel pintar> Informasi pencegahan bencana “Panduan Tempat Evakuasi di Jepang” (tersedia dalam bahasa Jepang, Inggris, Tionghoa dan Korea)

〈スマートフォン版アプリ〉防災情報「全国避難所ガイド」(日英中韓)

Aplikasi navigasi ini memungkinkan Anda untuk mencari tempat evakuasi yang dekat dari lokasi Anda dan akan memandu Anda ke tempat tujuannya. Anda dapat mengakses sekitar 130.000 tempat evakuasi dan area evakuasi yang ditentukan oleh pemerintah daerah. Silahkan download ap-likasinya dan manfaatkan-kannya.

自治体が定めた災害時の避難所や避難場所を約13万件収録し、現地在周辺の避難所などを検索して、道順をルート案内する災害用ナビゲーションアプリです。スマートフォンにダウンロードして活用してください。



▲iPhone



▲Android

Published by

International Affairs Division, Osaka Promotion Bureau, Department Of Civic And Cultural Affairs,
(Council of Local Authorities for International Relations Osaka Prefectural Government Branch Office)

Osaka Prefectural Government Sakishima Building 37 F,

1-14-16 Nanko Kita, Suminoe-ku, Osaka, 559-8555

TEL : 06-6210-9309 FAX : 06-6210-9316

Diterbitkan pada : Maret 2021

Pengawas : Kantor Manajemen Krisis

発行

府民文化部都市魅力創造局国際課（一般財団法人自治体国際化協会大阪府支部）

〒559-8555 大阪市住之江区南港北 1-14-16 大阪府咲洲庁舎 37 階

TEL : 06-6210-9309 FAX : 06-6210-9316

発行年月：令和3（2021）年3月

監修：危機管理室

Aplikasi Informasi Bencana Prefektur Osaka dengan Multibahasa.
大阪府災害多言語情報ウェブサイト・アプリ

Osaka Safe Travels

"Osaka Safe Travels" adalah aplikasi ponsel pintar /situs web gratis yang menyediakan informasi yang diperlukan saat terjadi bencana dalam berbagai bahasa. Informasi - informasi berguna bagi warga negara asing disediakan di dalamnya, baik informasi bencana dan tempat evakuasi maupun kereta, bandara, konjen di Osaka hingga kontak darurat. Silahkan unduh "Osaka Safe Travels" sekarang!

「Osaka Safe Travels」は、災害時に必要な情報を多言語で提供する無料ウェブサイト・スマートフォンアプリです。災害や避難場所のほか、鉄道や空港、大阪などにある各国の総領事館の情報、緊急時の連絡先など、外国人の皆さんが役立つ情報がたくさん入っています。ぜひ、今すぐ「Osaka Safe Travels」をダウンロードください!

Bahasa yang Tersedia 対応言語

日本語 (Jepang)
English (英語 / Bahasa Inggris)
中文简体 (中国語簡体字 / Bahasa Mandarin Simple)
中文繁體 (中国語繁体字 / Bahasa Mandarin Tradisional)
한국어 (韓国語 / Korea)
Português (ポルトガル語 / Portugis)
Español (スペイン語 / Spanyol)
Tiếng Việt (ベトナム語 / Vietnam)
Filipino (フィリピン語 / Tagalog)
ไทย (タイ語 / Thailand)
Bahasa Indonesia (インドネシア語)
नेपाली (ネパール語 / Nepal)

Osaka Safe Travels



Website

<https://www.osakasafetravels.com/id/>

GRATIS
無料

GET IT ON
Google Play

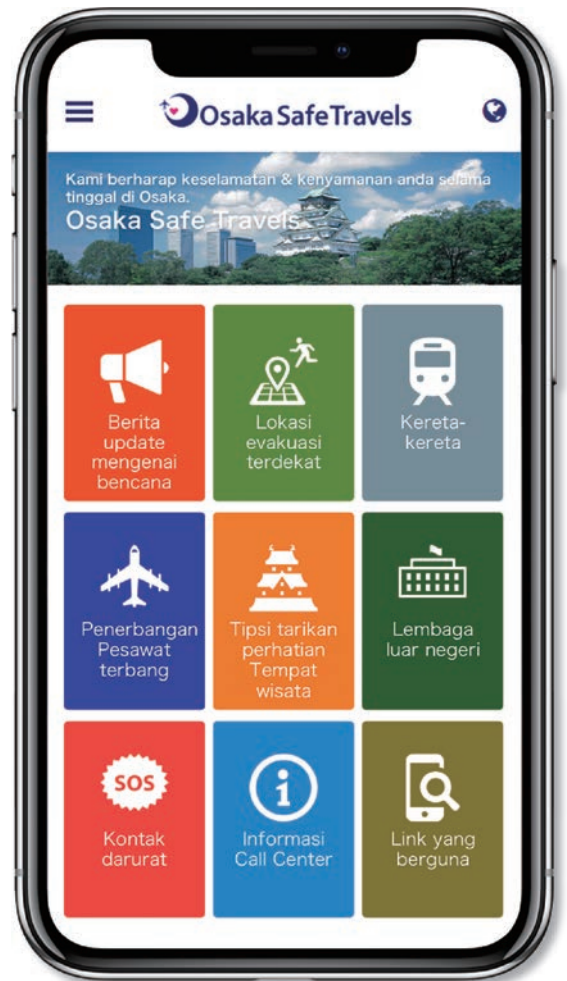


▲ Android

Available on the
App Store



▲ iPhone



Informasi utama 主な情報



Berita update mengenai bencana 災害情報

Notifikasi dari PUSH akan memberitahukan Anda ketika terjadi bencana seperti gempa bumi atau tsunami.
地震や津波等の災害発生時にプッシュ通知でお知らせします。



Lokasi evakuasi terdekat 現在地・避難情報

Dengan menggunakan layanan informasi lokasi, Anda dapat mencari lokasi keberadaan anda sekarang dan situs evakuasi terdekat di peta.
位置情報サービスにより、マップで現在地及び周辺の避難場所等が検索できます。



Penerbangan Pesawat terbang 空港情報

Mengecek informasi penerbangan dari Bandara Internasional Kansai dan status pengoperasian kereta api dan bus ke bandara.
関西国際空港のフライト情報や、空港までの鉄道・バス等の運行状況が確認できます。



Kereta-kereta 鉄道情報

Status keterlambatan dan suspensi kereta api dapat segera dikonfirmasi di peta.
鉄道の遅延・運休の状況がマップ上ですぐに確認できます。



Lembaga luar negeri 外国機関情報

Mengecek informasi di kedutaan atau konsulat.
大使館や総領事館等の情報を確認できます。

Gempa Bumi

地震

1 Gempa bumi besar telah terjadi. Tidak ada risiko tsunami dari gempa ini.

大きい地震が発生しました。この地震による津波の心配はありません。

- ・ Tetap tenang dan amankan keselamatan diri Anda sendiri.
- ・ Waspadai gempa susulan.
- ・ Kereta api, bus, dan penerbangan ada kemungkinan ditangguhkan.
- ・ Periksa aplikasi Osaka Safe Travels untuk mendapatkan informasi transportasi.

- ・ 落ち着いて身の安全を確保しましょう。
- ・ 余震に気を付けてください。
- ・ 電車やバス、飛行機が運休する可能性があります。
- ・ Osaka Safe Travelsで交通情報を確認してください。

2 Gempa bumi besar telah terjadi. Ada risiko tsunami. Sebisa mungkin segera mengungsi ke tempat yang lebih tinggi, jauh dari pantai dan sungai.

大きい地震が発生しました。津波が発生するおそれがあります。すぐに海や川から離れて、できるだけ高い場所に避難してください。

- ・ Tetap tenang dan amankan keselamatan diri Anda sendiri.
- ・ Jangan berasumsi bahwa Anda sudah aman, mengungsilah ke tempat atau gedung yang lebih tinggi atau sebisa mungkin ke lantai tertinggi di gedung tersebut.
- ・ Jangan meninggalkan tempat yang aman sampai peringatan tsunami dicabut, karena tsunami dapat menghantam berulang kali.

- ・ 落ち着いて身の安全を確保しましょう。
- ・ ここなら安心と思わず、より高い場所や建物のできるだけ上の階に避難してください。
- ・ 津波は繰り返し襲ってきますので、津波警報が解除されるまで安全な場所から離れないでください。

3 Waspadai gempa susulan. Jika terjadi gempa bumi, tetaplah tenang dan jaga keselamatan diri Anda sendiri.

余震にご注意ください。地震が起こったら、落ち着いて身の安全を確保しましょう。

- ・ Setelah gempa bumi besar, mungkin akan terjadi sejumlah gempa susulan.
- ・ Gempa susulan akan berangsur-angsur berkurang, tetapi masih ada risiko terjadinya gempa besar.
- ・ Jika terjadi gempa bumi, tetaplah tenang dan jaga keselamatan diri Anda sendiri.

- ・ 大きな地震のあとには、余震が何度も続くおそれがあります。余震は徐々に少なくなります。大きな揺れが再度あるおそれがあります。

< Saat di rumah >

- 1 Lindungi diri Anda: Jika terjadi guncangan, segeralah berlindung di bawah meja.
- 2 Segera matikan kompor/oven: Matikan peralatan gas dan tutup katup gas utama.
- 3 Jika terjadi kebakaran: Segera padamkan dengan alat pemadam kebakaran, dll.
- 4 Amankan jalan keluar: Jangan terburu-buru keluar. Buka pintu dan cari jalan keluar.
- 5 Periksa persediaan darurat: Periksa kembali isi persediaan yang telah disiapkan.
- 6 Dapatkan informasi gempa bumi yang diperbarui: Dapatkan informasi gempa bumi dengan mendengarkan radio, dll.

< Saat jauh dari rumah >

- 1 Di tempat kerja atau sekolah: Bersembunyi di bawah meja. Menjauhlah dari rak buku dan jendela.
- 2 Saat berada di dalam lift: Tekan tombol semua lantai dan turunlah di tempat lift berhenti. Jika terjebak, tekan tombol darurat.
- 3 Saat mengemudi: Percepat laju mobil dan berhenti di sisi kiri jalan. Jangan keluar sampai guncangan mereda, dan gunakan radio mobil untuk mendapatkan informasi. Keluarlah tanpa mengunci pintu dan tinggalkan kunci di dalam kunci kontak.
- 4 Jika Anda berada di dekat pantai, tepi sungai atau tebing: Berlindunglah ke tempat yang tinggi. Mengungsilah dari pantai, tepi sungai, atau tebing sesegera mungkin..

- ・ 地震が起こったら、落ち着いて身の安全を確保しましょう。

< 自宅にいるとき >

- 1 身を守る: 揺れたらまず机の下にもぐる。
 - 2 すばやく火の始末: ガス器具の火を消し、元栓を閉める
 - 3 火がでたらまず消火: 消火器などですぐに消す。
 - 4 出口の確認: あわてて外に飛び出さない。ドアを開けて出口を確保する
 - 5 非常持出品の確認: 準備しておいた非常持出品の中身を再確認する。
 - 6 地震情報の入手: ラジオなどで地震の情報をキャッチする。
- < 外出先 >
- 1 職場・学校にいるとき: 机の下にもぐる。本棚や窓からはなれる。
 - 2 エレベーターの中にいるとき: 全ての階のボタンを押し、止まった階で降りる。閉じ込められたら非常用ボタンを押す。
 - 3 車の運転中: 車のスピードを落とし、道路の左側に停止させる。揺れがおさまるまで外に出ず、カーラジオ等により情報収集する。キーをつけたままドアロックせず避難する。
 - 4 海岸や川べり・がけの近くにいるとき: 高い所に避難する。がけの近く・海岸や川べりから早めに避難する。"

Hujan Lebat

大雨

4 Hujan lebat diperkirakan akan turun dari ____ hingga ____ . __日から__日にかけて、大雨となる予報が出ています。

- ・ Di luar akan sangat berbahaya dengan risiko banjir dan tanah longsor akibat hujan lebat. Jauhi daerah pantai, sungai, dan gunung.
 - ・ Periksa informasi cuaca dan lokasi evakuasi di situs web "Jaring Pencegahan Bahaya Osaka".
- Bahasa Jepang: <https://www.osaka-bousai.net>
Bahasa Inggris: <https://www.osaka-bousai.net.e.add.hp.transer.com/>

- ・ 大雨の影響で洪水が発生したり、山で土砂崩れが起こるおそれがあるので、とても危険です。海や川、山には近づかないでください。
 - ・ 「おおさか防災ネット」で、気象情報や避難所の確認ができます。
- 日本語: <https://www.osaka-bousai.net/>
英語: <https://www.osaka-bousai.net.e.add.hp.transer.com/>

5 Angin topan yang sangat kuat No. _____ diperkirakan akan mendekati Prefektur Osaka. Berhati-hatilah terhadap angin kencang dan hujan lebat.

とても強い台風__号が、__日に大阪府に最も接近する見込みです。強風や大雨にご注意ください。

- Sebisa mungkin hindari keluar rumah karena angin kencang dapat menyebabkan benda-benda beterbangan.
- Saat angin topan mendekat, kondisi di luar rumah bisa menjadi berbahaya dengan risiko banjir dan tanah longsor akibat hujan lebat. Jauhi daerah pantai, sungai, dan gunung.
- Kereta api, bus, dan penerbangan ada kemungkinan ditangguhkan.
- Periksa aplikasi Osaka Safe Travels untuk mendapatkan informasi transportasi.

- 強風で物が飛んでくることがありますので、できるだけ外出は控えてください。
- 台風が近づくと、大雨による洪水や山で土砂崩れが起こるおそれがあるので、とても危険です。海や川、山には近づかないでください。
- 電車やバス、飛行機が運休する可能性があります。
- Osaka Safe Travelsで交通情報を確認してください。

6 Kereta api mungkin akan ditunda sebagian atau seluruhnya karena pengaruh angin topan.

台風の影響で、電車が減便・運休になる可能性があります。

- (JR West Japan) telah mengumumkan bahwa kereta api mungkin akan dihentikan sebagian atau seluruhnya dari _____ ke _____, ketika angin topan diperkirakan akan mendekati area tersebut.
- Kereta selain _____ juga ada kemungkinan ditangguhkan.
- Periksa informasi "Kereta Api" di Osaka Safe Travels.

- JR西日本は、台風が接近する可能性がある__日から__日にかけて、通常ダイヤから減便したり、運休になる可能性があると発表しました。
- (____以外の)ほかの電車も止まる可能性があります。
- Osaka Safe Travelsでの「鉄道情報」を確認してください。

7 Penerbangan dapat ditangguhkan sebagian atau seluruhnya karena pengaruh angin topan.

台風の影響で、飛行機が減便・運休になる可能性があります。

- Periksa informasi bandara di Osaka Safe Travels.

- Osaka Safe Travelsの「空港情報」を確認してください。

8 Pada jam: menit pagi/siang pada tanggal bulan, informasi evakuasi telah dikeluarkan untuk area _____ di Prefektur Osaka.

MM月DD日午前/午後hh時mm分現在、大阪府__地域で避難情報が出ています。

- Periksa informasi evakuasi untuk daerah tempat Anda tinggal dan lakukan evakuasi sesegera mungkin.
 - Informasi evakuasi dan lokasi evakuasi tersedia di situs web "Jaring Pencegahan Bencana Osaka".
- Bahasa Jepang: <https://www.osaka-bousai.net>
 Bahasa Inggris: <https://www.osaka-bousai.net.e.add.hp.transer.com/>

- 住んでいる地域の避難情報を確認して、できるだけ早く避難してください。
 - 「おおさか防災ネット」で、避難情報や避難所の確認ができます。
- 日本語: <https://www.osaka-bousai.net>
 英語: <https://www.osaka-bousai.net.e.add.hp.transer.com/>

9 Waspadaai trombosis wisatawan (sindrom kelas ekonomi)! Menggerakkan tubuh adalah hal yang penting.

エコノミークラス症候群に注意！体を動かすことが大切です。

- Trombosis pada para wisatawan (sindrom kelas ekonomi) dapat terjadi ketika Anda berada dalam posisi yang sama dalam waktu yang lama tanpa banyak bergerak, yang mengakibatkan terbentuknya gumpalan darah di kaki yang kemudian dapat menyumbat pembuluh darah di paru-paru dan dapat menyebabkan kesulitan bernapas, dan dalam keadaan terburuk dapat menyebabkan kematian.
- Berjalan kaki adalah cara terbaik untuk mencegah kondisi ini, jadi cobalah berjalan kaki dari waktu ke waktu. Jika sulit berjalan, pijat bagian betis juga dapat membantu. Tindakan pencegahan lainnya termasuk tetap terhidrasi, menarik napas dalam-dalam, tidur dengan posisi kaki ditinggikan dll.
- Untuk mengganti suasana hati, menggerakkan tubuh adalah hal yang penting.

- エコノミークラス症候群とは、長い間、同じ姿勢で座っていたり、動かないしていると、足に血栓ができて、それが肺の血管に詰まって呼吸困難になる病気です。最悪の場合は命を落とします。
- 歩くことが一番の予防になるので、ときどき歩くようにしましょう。歩くことが難しい場合は、ふくらはぎのマッサージも有効です。ほかに、水分補給する、深呼吸する、足を何かの上に乗せた状態で寝ることなどで予防できます。
- 気分転換のためにも、体を動かすことが大切です。

10 Pada jam: menit pagi/siang pada tanggal bulan, ada pemadaman listrik di area ____ di Prefektur Osaka. Demi keselamatan Anda, matikan pemutus arus listrik Anda.

MM月DD日午前/午後hh時mm分現在、大阪府__地域で電気が止まっています。安全のため、電気のブレーカーを「切」にしてください。

・ Informasi pemadaman listrik tersedia di situs web Kansai Electric Power (Japanese/English).
Bahasa Jepang: <https://www.kansai-td.co.jp/teiden-info/index.php>
Bahasa Inggris: <https://www.kansai-td.co.jp/english/home/teiden-info/index.php>

・ 停電情報は、関西電力送配電のホームページ(日本語・英語)から確認できます。
日本語: <https://www.kansai-td.co.jp/teiden-info/index.php>
英語: <https://www.kansai-td.co.jp/english/home/teiden-info/index.php>

11 Pada jam: menit pagi/siang pada tanggal bulan, ada pemadaman air di area ____ di Prefektur Osaka.

MM月DD日午前/午後hh時mm分現在、大阪府__地域で水道が止まっています。

・ Periksa "Jaring Pencegahan Bencana Osaka" untuk informasi tentang departemen air di daerah tempat Anda tinggal.
Bahasa Jepang: <https://www.osaka-bousai.net/27000/waterworks-list.html>
Bahasa Inggris: <https://www.osaka-bousai.net.e.add.hp.transer.com/27000/waterworks-list.html>

・ 「おおさか防災ネット」で、住んでいる地域の水道局の情報を確認してください。
日本語: <https://www.osaka-bousai.net/27000/waterworks-list.html>
英語: <https://www.osaka-bousai.net.e.add.hp.transer.com/27000/waterworks-list.html>

12 Pada jam: menit pagi/siang pada tanggal bulan, ada kebocoran gas di area ____ di Prefektur Osaka. Jangan gunakan api.

MM月DD日午前/午後hh時mm分現在、大阪府__地域でガスが漏れています。絶対に火は使わないでください。

・ Penduduk di wilayah ____ harus menahan diri untuk tidak menggunakan api sampai dipastikan aman untuk melakukannya.

・ __地域にお住いの方は、安全が確認できるまで、危険ですので火は使わないでください。

13 Gas bisa berhenti akibat pengaruh gempa bumi. Periksa situs web Osaka Gas untuk mendapatkan petunjuk ketika gas tidak bisa dipakai.

地震の影響でガスが止まっている場合があります。ガスが使えない場合は、大阪ガスネットワークのホームページで対応方法を確認してください。

・ Situs web Gas Osaka (saat keadaan darurat)
Bahasa Jepang: <https://network.osakagas.co.jp/emergent/disaster.html#emergency>
Bahasa Inggris: <https://network.osakagas.co.jp/en/index.html#emergency>
・ Jika gas tidak bisa dipakai, ada video "Cara mengatur ulang meteran gas" (dalam bahasa Jepang dan Inggris) yang tersedia di sini.
<https://www.youtube.com/embed/OYSmTuE4r2E>
・ Untuk informasi pemadaman gas, periksa di sini (hanya dalam bahasa Jepang).
<https://network.osakagas.co.jp/area-exhibition/index.html>

・ 大阪ガスネットワークのホームページ (緊急のとき)
日本語: <https://network.osakagas.co.jp/emergent/disaster.html#emergency>
英語: <https://network.osakagas.co.jp/en/index.html#emergency>
・ ガスが使えない場合の復帰方法、「ガスメーターの復帰手順」の動画(日本語・英語)はこちら
<https://www.youtube.com/embed/OYSmTuE4r2E>
・ ガスの停止状況はこちら(日本語のみ)
<https://network.osakagas.co.jp/area-exhibition/index.html>

14 Panduan Konsultasi Multibahasa (telepon dan email)

多言語相談(電話・メール)の案内

・ Yayasan Osaka untuk Pertukaran Internasional (OFIX) menawarkan konsultasi multibahasa tentang __ yang terjadi pada __.

< Konsultasi melalui telepon >

06-6941-2297

Bahasa yang tersedia: Bahasa Inggris, Mandarin, Korea, Portugis, Spanyol, Vietnam, Filipina, Thailand, Indonesia, Nepal, dan Jepang.

< Konsultasi melalui email >

Alamat email: jouhou-c@ofix.or.jp

※Konsultasi melalui email hanya tersedia dalam bahasa Jepang dan Inggris.

※Tanggapan akan diproses secara berurutan. Mohon bersabar.

__/__に発生した__について、大阪府国際交流財団(OFIX)では、多言語での相談を受け付けています。

< 電話相談 >

06-6941-2297

対応言語: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、ポルトガル語、スペイン語、ベトナム語、フィリピン語、タイ語、インドネシア語、ネパール語、日本語

< メール相談 >

メールアドレス: jouhou-c@ofix.or.jp

※メール相談は日本語、英語のみ

※返信は、順次対応します。